



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1030^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
19 АПРЕЛЯ 1963 ГОДА

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1030)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо исполняющего обязанности поверенного в делах постоянного представительства Сенегала от 10 апреля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5279 и Corr.1)	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ТЫСЯЧА ТРИДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 19 апреля 1963 года, 16 час. 15 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ЛЮ ЦЗЕ (Китай)

Присутствуют представители следующих стран: Бразилии, Венесуэлы, Ганы, Китая, Марокко, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин и Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1030)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо исполняющего обязанности поверенного в делах постоянного представительства Сенегала от 10 апреля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5279 и Согг.1).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо исполняющего обязанности поверенного в делах постоянного представительства Сенегала от 10 апреля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5279 и Согг.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым на 1027-м заседании Совета, приглашаю представителей Сенегала и Португалии занять места за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Усман Соссе Дион (Сенегал) и г-н Васко Виейра Гарин (Португалия) занимают места за столом Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Как вы помните, Совет постановил вчера (1028-е заседание) удовлетворить просьбы представителей Республики Конго (Браззавиль) и Габонской Республики о разрешении выступить в Совете в связи с обсуждающимся сейчас пунктом нашей повестки дня. Поскольку эти два представителя сообщили, что они готовы сделать свои заявления, я предлагаю с согласия Совета пригласить их занять места за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Эммануэль Даде (Конго, Браззавиль) и г-н Аристид

Иссембе (Габон) занимают места за столом Совета.

3. Г-н ГАРИН (Португалия) (*говорит по-английски*): Делегация Португалии хотела бы присоединиться к многочисленным ораторам, выразившим сочувствие и соболезнование по поводу печальной и неожиданной кончины Заместителя Генерального Секретаря по политическим вопросам и делам Совета Безопасности г-на Киселева.

4. Когда я в прошлый раз отвечал на обвинения, выдвинутые делегацией Сенегала против моей страны, я умышленно проявил сдержанность, так как, несмотря на некоторые опасения, оправданные прежним опытом, меня воодушевляла надежда на то, что разум восторжествует над мелочными и преходящими соображениями и каждый сможет рассмотреть стоящие перед Советом Безопасности проблемы в духе справедливости и беспристрастия.

5. Однако в дальнейшем ход дискуссий и выступления, которые мы здесь выслушали, во многом развеяли эту надежду и подтвердили мои опасения. Вчера министр вооруженных сил Сенегала произнес еще одну резкую и враждебную по отношению к Португалии речь, тон которой не мог не обратить на себя внимание всех присутствующих и тем более членов Совета Безопасности. Министр обороны Сенегала весьма кстати употребил выражение, решительное по форме и содержанию, которым можно характеризовать все то, что он сказал здесь. Я имею в виду его слова «решительное противодействие», то есть решительное противодействие его правительства присутствию Португалии в Африке.

6. Этому тону, — который, я повторяю, не мог ускользнуть от внимания членов Совета, — вполне соответствовала грубость языка. Выступление представителя Сенегала изобиловало оскорби-

тельными выражениями в адрес суверенного государства, являющегося также членом Организации Объединенных Наций, и не отвечало духу достоинства, в котором должна проходить работа такого важного органа Организации Объединенных Наций. Кроме того, это плохо вяжется с громкими заявлениями правительства Сенегала о своем уважении к правилам и нормам поведения, которые должны определять отношения между двумя соседними странами.

7. Министра вооруженных сил Сенегала поддержали представители Ганы и СССР. Их выступления, одинаковые по своей злобе и накалу страстей, присущих их идеологии, не оставляют у нас никаких сомнений в том, что все это является частью тщательно разработанного заговора, имеющего своей целью использовать даже обычные незначительные инциденты наряду с другими инцидентами, которых никогда не было и которые необходимо было по вполне понятным причинам выдумать, для того чтобы подготовить почву для незаконного обсуждения в Совете Безопасности вопросов, которые входят в исключительную компетенцию и внутреннюю юрисдикцию суверенного государства, в данном случае Португалии.

8. В этой связи выдвигались утверждения о серьезных «репрессиях», «варварских актах», «зверствах» и других таких же чудовищных преступлениях со стороны португальских властей, для того чтобы выдать вымышленные события за действительные. Это не что иное, как повторение старой, заигранной пластинки. Подобные доводы никого не убедят, за исключением тех, кто снова и снова заводит эту пластинку.

9. Делегация Португалии категорически отрицает, что подобные события имели место и что португальские власти в заморской провинции Гвинея несут ответственность за подобные действия.

10. Министр вооруженных сил Сенегала позволил себе обратиться к моей делегации как к преступнику, который привык сидеть на скамье подсудимых, и в этом его, разумеется, поддержал представитель СССР. Не говоря уже о том, что подобные высказывания наносят ущерб самой делегации Сенегала, а не тем, кого она намеревалась оскорбить, делегация Португалии считает уместным напомнить, что в прошлом году представитель Советского Союза поддержал, используя свое право вето вопреки воле огромного большинства Совета Безопасности, открытую агрессию, совершенную государством — членом Организации против Португалии. И хотя мы в то время были обвинителями в обычном смысле этого слова, делегация Португалии все еще ждет справедливости.

11. Кстати сказать, представитель СССР много распространялся вчера на свою любимую тему о преступлении и наказании. Это было весьма смело с его стороны, так как все мы знаем — все человечество знает — о непрекращающихся

преступлениях, совершаемых вот уже в течение 46 лет режимом, который он представляет, преступлениях, которые до сих пор остаются безнаказанными, хотя приговора истории ему не избежать.

12. Представитель СССР также говорил нам о волках и их привычках. Вне всякого сомнения, он хорошо знает этих животных, так как его страна является их родиной. Однако в моей стране говорят: чтобы распознать волка, нужно самому быть волком, — только в данном случае это замечание к нам не относится, и ему лучше применить его где-либо в другом месте.

13. Правительство Сенегала утверждало, что оно не намеревается вносить в эту дискуссию атмосферу холодной войны, порожденной так называемой кампанией деколонизации, которая в настоящее время ведется в соответствии с односторонним толкованием этого слова, к которому имеют пристрастие некоторые члены Организации Объединенных Наций, в ущерб моей стране в частности и в ущерб западным странам в целом, а также к большой выгоде действительных колонизаторов и империалистов нашего времени — СССР и его учеников. Это было два дня назад.

14. Однако вчера министр вооруженных сил Сенегала дал ясно понять, что причина, по которой эта жалоба была представлена в Совет Безопасности, заключается лишь в стремлении содействовать целям его так называемых антиколониалистских друзей, и поэтому он столь охотно употреблял такие выражения, ставшие довольно модными в наши дни, как «колониальная армия», «колонизаторская политика», «варварская политика Португалии» и т. д. Он также обвинил Португалию в том, что она проводит политику, «основанную на расовой дискриминации», показав тем самым, как далеко он может зайти, извращая историю моей страны, которую он должен хорошо знать, и в безудержных оскорблениях и инсинуациях, к которым он прибегает, чтобы сбить с толку тех, кто слушает его, и создать атмосферу замешательства, в которой полнейшая беспочвенность его жалоб будет забыта.

15. Когда высказываются инсинуации, когда заявления искажаются, когда в ходе дискуссии бросаются оскорбления, тогда становится очевидной несостоятельность первоначальной основы, на которую опирается жалоба, и отсутствие каких-либо доказательств.

16. Делегация Португалии не позволит втянуть себя в личные споры непристойного характера с делегацией Сенегала. И поэтому мы не станем отвечать на все это в том же духе. Однако я был бы несправедлив к самому себе и к моей стране, если бы оставил без внимания многочисленные фальшивые заявления и утверждения, сделанные от имени делегации Сенегала, которые я не счел удобным опровергнуть ранее,

так как опасался, что это помешает возможно-му примирению.

17. Пытаясь выбраться из трудного положения, в котором он оказался в связи с неточностью, содержащейся в жалобе правительства Сенегала от 10 апреля (S/5279), министр вооруженных сил Сенегала высказал предположение, что, когда передавалась телеграмма с жалобой, в качестве даты инцидента, якобы имевшего место в Буниаке, было указано 9 апреля из-за небрежности отправителя этой телеграммы. Министр вооруженных сил добавил также, подтверждая сказанное им в своем предыдущем выступлении, что за эту важную ошибку несет ответственность почтово-телеграфная служба.

18. Всем известно, что почтово-телеграфная служба несет ответственность только за передачу телеграмм и что отправитель не может возложить на нее ответственность за любую ошибку, за исключением того случая, когда она была им исправлена в течение разумного периода. Этот разумный период на практике составляет не более одного-двух дней, чего вполне достаточно. В данном случае мы имеем задержку в семь дней.

19. Кроме того, любопытен тот факт, что та же самая ошибка вкралась в сообщение для печати, которое правительство Сенегала передало непосредственно журналистам в Дакаре 9 апреля 1963 года,— сообщение, которое было распространено агентствами печати по всему миру. Следует ли предположить, что почтово-телеграфная служба вступила в заговор с международными агентствами печати для того, чтобы повторить эту ошибку и поставить делегацию Сенегала в затруднительное положение, из которого она никак не может выбраться?

20. Теперь коснемся вопроса о гранатах, ручных гранатах, бомбах и ракетах. Мы не знаем, какой из этих видов оружия был фактически использован во время так называемого инцидента в Буниаке. Представитель Сенегала употребляет эти термины без разбору опять же для того, чтобы создать путаницу и замаскировать явную ложь.

21. Как в первоначальной жалобе, так и в сообщении, переданном для печати в Дакаре, упоминаются гранаты. В первом выступлении представителя Сенегала «гранаты» превратились в «бомбы» и «пулеметы». Вот его буквальные слова:

«8 апреля... сенегальская деревня Буниак подверглась бомбардировке четырьмя самолетами португальской колониальной армии. Два небольших самолета провели вначале разведывательные полеты. Вслед за ними вскоре прилетели бомбардировщики, которые бомбили и обстреливали из пулеметов деревню Буниак (1027-е заседание, пункт 51).

Затем министр вооруженных сил Сенегала в другом своем выступлении на том же самом за-

седании употребил слово «ракеты» вместо слов «гранаты» и «бомбы». Вот что он сказал:

«Вот осколки ракет, которыми стреляли португальские самолеты не 9 апреля 1963 года, а 8 апреля 1963 года». (Там же, пункт 114).

А вчера, снова противореча самому себе, он сказал:

«...но они» — военные эксперты Сенегала — «упоминали об осколках ручных гранат, которые я вчера представил на заседании Совета...» (1028-е заседание)¹.

22. В отчаянной попытке поддержать жалобу, построенную на песке, было выдвинуто утверждение, что министр вооруженных сил в сопровождении министра внутренних дел Сенегала отправился на место так называемого инцидента в тот день, о котором идет речь. Этот довод явно предназначен для того, чтобы подкрепить заявление, сделанное в Совете Безопасности министром вооруженных сил, и придать ему вес свидетельства очевидца.

23. Однако тут же представитель Сенегала выдал самого себя, заявив,— я цитирую его выступление 17 апреля:

«...Недоступность района не позволила им добраться до места инцидента. Тем не менее губернатору района в сопровождении нескольких отрядов жандармерии удалось добраться до Буниака. Там они нашли несколько осколков хвостового оперения ракет и пулеметные гильзы, а также одного раненого, находящегося сейчас на излечении в госпитале в Зигиншоре» (1027-е заседание, пункт 51).

Из этого следует, что несмотря на заявление министра вооруженных сил Сенегала, нам остаются только основанные на слухах доказательства весьма сомнительного свойства.

24. Но самое удивительное заключается в том, что министр вооруженных сил Сенегала, повторив в своем вчерашнем выступлении, что он сопровождал министра внутренних дел в поездке на указанное место, подправил свою версию, добавив, что в то время, когда они там были, воздушное пространство Сенегала было нарушено еще одним португальским военным самолетом. Вероятно, он забыл добавить при этом, что ни он, ни его правительство не упомянули об этом серьезном нарушении ни в первоначальной жалобе, ни в сообщении для печати, изданном его правительством в Дакаре 9 апреля 1963 года, ни даже в одном из более ранних выступлений его делегации — также ввиду технической ошибки.

25. Поистине надо обладать очень богатым воображением, чтобы придумать такое. Возможно, когда министр вооруженных сил Сенегала будет выступать снова, он скажет нам, вновь изменив

¹ Этот отрывок цитируется из переведенного на английский язык выступления г-на Сиссе Диа, которое содержится в предварительной стенограмме (S/PV.1028).

свою версию инцидента, что ручные гранаты были сброшены на деревню Буниак 8 апреля, а ракеты — 9 апреля, если, конечно, он тем временем не сможет представить нам осколки баллистических ракет.

26. Любопытно, как с каждым выступлением продолжают расти размеры ущерба, который якобы был нанесен Сенегалу в связи с предполагаемой бомбардировкой или обстрелом деревни Буниак. Вчера министр вооруженных сил Сенегала дополнил высказанное ранее его правительством утверждение, согласно которому один житель деревни был легко ранен и одна хижина была разрушена, заявив, что было уничтожено много жилищ.

27. Для того, чтобы подкрепить свои жалобы, делегация Сенегала распространила среди членов Организации Объединенных Наций некоторые документы. Я имею в виду документ S/5287 от 18 апреля 1963 года.

28. В первом из них содержится заявление, в котором приводятся результаты проведенного генеральным штабом сенегальской армии обследования некоторых предметов, являющихся якобы пулями и осколками ракет. Очевидно, здесь преследуется цель подкрепить, насколько это возможно, утверждение правительства Сенегала, будто эти предметы являются осколками снарядов и пуль, которые, согласно его версии, были выпущены португальскими самолетами.

29. Делегация Португалии не может подвергать сомнению факты, изложенные в заявлении официальных представителей сенегальской армии, производивших расследование. Однако это заявление не может рассматриваться как доказательство того, что данные пули или ракеты, осколки которых находятся перед нами, были действительно выпущены португальскими самолетами в указанный день — в данном случае не имеет значения, было ли это 8 апреля или 9 апреля 1963 года, ибо эти даты назывались делегацией Сенегала в зависимости от того, насколько это ей было выгодно. Кроме того, нет никаких доказательств того, что они были выпущены по деревне Буниак. Даже в докладе о результатах расследования, проведенного штабом сенегальской армии, говорится об «осколке, ясно различимом как головка ракеты», а не о хвостовом оперении ракеты.

30. Однако в ответ на это делегация Сенегала может возразить, что она представила показания свидетелей, которые говорят, что они видели так называемую бомбардировку деревни Буниак португальскими самолетами. По их словам, за двумя небольшими самолетами примерно через час появились два других, более крупных, самолета, которые, по описанию, были тяжелыми бомбардировщиками.

31. Из имеющихся в распоряжении моего правительства документов видно, что самолеты, которые принимали участие в маневрах 8 апреля,

принадлежали к одному типу и поэтому имели одинаковый силуэт. Кроме того, эти показания очевидцев могли бы заслуживать некоторого доверия, если бы не следующие соображения, которые даже при поверхностном рассмотрении оказываются весьма существенными.

32. Во-первых, большинство этих заявлений сделано, по-видимому, лицами или родственниками лиц, которые являются туземцами Португальской Гвинеи и перешли в Сенегал, стремясь избежать расследования или других действий со стороны португальских властей, поскольку они были замешаны в какой-либо незаконной деятельности. Таким образом, у них есть повод для недовольства и они зависят от сенегальских властей. Поэтому они, безусловно, были готовы угодить этим властям, выступив с любым желательным для них заявлением, для того чтобы содействовать их целям.

33. Во-вторых, нет никаких указаний на дату этих заявлений и на то, каким образом была установлена их подлинность. Ни один из признанных методов регистрации таких заявлений, по-видимому, не был использован. Таким образом, они лишены доказательной ценности с точки зрения достоверности.

34. Очевидно, они были подготовлены задним числом для того, чтобы поддержать жалобу Сенегала, когда было обнаружено, что эта жалоба терпит провал ввиду противоречий в отношении даты и других важных деталей так называемого инцидента.

35. Министр вооруженных сил Сенегала простит мою делегацию за то, что она осмеливается напомнить ему о высказанных им здесь 17 апреля, очевидно, вполне обоснованных опасениях, как бы мы не подумали, что эти документальные доказательства так называемого инцидента в Буниаке были найдены на улицах Нью-Йорка. В самом деле, эти так называемые документальные доказательства носят такой характер, что даже нет необходимости забираться в такую даль, как улицы города Нью-Йорка. Их легко можно было сфабриковать на задворках самой сенегальской миссии.

36. Я хотел бы только со всей искренностью указать ему и его делегации, что, очевидно, даже они сами считают доказательную ценность этих документов сомнительной. В противном случае они со своей склонностью к преувеличению мелких деталей, безусловно, напомнили бы здесь, к ужасу Совета, случай с девочкой Сабеллой Бассе, которая, согласно заявлению так называемого свидетеля, явилась несчастной жертвой пресловутой бомбардировки Буниака португальскими самолетами и которую лечат от ран монахини деревни Ниасья.

37. Или, может быть, в действительности этот ребенок является так называемой жертвой, о которой упоминалось в пресс-коммюнике сенегальского правительства и последующих сооб-

щениях, а также в выступлениях делегации Сенегала в Совете, то как о жителе деревни, то как о лице, получившем легкие ранения и все еще находящемся на излечении в госпитале в Зигиншоре?

38. Теперь мы подходим к проблеме так называемой напряженности на границе между Сенегалом и Португальской Гвинеей — вопрос, который был поднят для того, чтобы подкрепить первоначальную жалобу Сенегала, изложенную в речи сенегальского представителя 17 апреля.

39. На границах между Португальской Гвинеей и Сенегалом нет абсолютно никакой напряженности, и население, по крайней мере на португальской стороне этой границы, живет в мире и спокойствии за исключением тех редких случаев, когда в соответствии с открытой антипортугальской политикой агитаторам позволяют под покровом ночи проникать на нашу территорию, утверждая, что они являются националистами из Португальской Гвинеи. В действительности же это агенты-provokatory, которых держат в резерве на иностранной территории и которые являются гражданами Сенегала или других стран; эти лица весьма хорошо известны своей склонностью к таким методам подрывной деятельности.

40. Наконец, представитель Сенегала упомянул о так называемой «шпионской сети», которая действует на его территории под руководством португальцев. В доказательство этого он упомянул имена двух лиц, которые якобы были португальскими шпионами. Утверждая это, он, несомненно, имел в виду дело, которое обсуждалось с сенегальскими властями в начале 1961 года, когда посольство Португалии в Дакаре после соответствующего расследования доказало, к удовлетворению сенегальских властей, что они не являются португальскими агентами.

41. Общеизвестно, что правительство Сенегала в соответствии со своей политикой открытой вражды по отношению к Португалии укрывает на своей территории различных подозрительных лиц, утверждающих, что они являются антипортугальскими националистами, даже в тех случаях, когда они приходят со всех концов земли зачастую для того, чтобы, используя свою изворотливость, извлечь материальную выгоду. Ясно, что эти два человека, по-видимому, принадлежали к такой категории лиц и воспользовались доверчивостью сенегальских властей. Правительство Португалии никогда не имело к ним никакого отношения. Во всяком случае, само упоминание двух имен не может служить доказательством существования «шпионской сети», которая, по-видимому, является плодом воображения делегации Сенегала.

42. Делегация Сенегала изо всех сил пыталась убедить всех здесь присутствующих, что правительство Сенегала не имеет абсолютно никаких экспансионистских планов в отношении Португальской Гвинеи. Ясно, что ни один потенциаль-

ный агрессор никогда не хвастался заранее своими намерениями. В данном случае всегда применяется вошедший в поговорку метод паука, приглашающего муху: «Не зайдешь ли ты ко мне». Но цель при этом остается все та же. Достаточно вспомнить, что в то время, когда в сентябре 1961 года правительство Сенегала порвало дипломатические отношения с Португалией, оно заявило, что одной из причин этого разрыва был отказ Португалии уйти из своей провинции Гвинеи. Это ясно выраженное намерение не требует дальнейших объяснений. Именно с этой целью против Португалии и ее миролюбивого населения в соседней провинции Гвинеи применялись самые изощренные методы давления — иногда прямого, а в некоторых случаях — косвенного, через других людей. И все же именно нас обвиняют в геноциде, жестокостях, варварстве и других подобных преступлениях.

43. Демагогия служит весьма полезным источником аргументации в кампании, имеющей целью обмануть мировое общественное мнение и заставить его поверить в искренность негодования, прикрываясь которым действуют темные силы, ведущие международную подрывную деятельность. Португалия может заявить с чистой совестью, что, к счастью, геноцид является преступлением, которого, мы можем с гордостью сказать, она в отличие от многих других стран никогда не совершала. Что же касается жестокости и варварства, то, сколько бы ругательств ни раздавалось в наш адрес, мы сознаем тот факт, что много лет спустя, когда будет написана история наших дней в духе, свободном от страстей и мелких предрассудков, доброе имя Португалии будет восстановлено.

44. Таковы некоторые из неточностей и противоречий, допущенных делегацией Сенегала в ее собственных письмах, коммюнике и заявлениях. Они очевидны и убедительно разоблачают утверждения делегации. Если мы ограничились упомянутыми противоречиями, то это потому, что перед моей делегацией стояла трудная задача — отобрать самые показательные из бесчисленного множества противоречий.

45. После этого пусть министр вооруженных сил Сенегала не говорит, что, поступая таким образом, мы прибегали к уловкам. Самое главное, пусть он не говорит, что делегация Португалии изобрела эти противоречия или извлекла их, как фокусник, из шляпы. Выдвигаемые делегацией Сенегала обвинения проваливаются потому, что они просто являются безосновательными.

46. Вчера один представитель воспользовался путаницей, созданной заявлениями Сенегала, для того чтобы назвать Португалию осьминогом и сравнить португальский народ с ворами. Всем известно, что мелкое воровство является искусством, доведенным до совершенства в некоторых хорошо известных странах. Однако я должен напомнить этому уважаемому господину, что за свою более чем семисотлетнюю историю порту-

гальский народ, к счастью, оставался незнакомым с тонкостями этого искусства. Даже члены нашей национальной ассамблеи ведут себя так хорошо, что пока никого из них не пришлось публично пороть кнутом по приказу правительства за кражу медных чернильниц из зала ассамблеи. Что же касается выдумки о страшном осминоге современной Африки, то Португалия — слишком миролюбивая страна для того, чтобы домогаться этого звания или заслужить его. Страна, которая стремится выступать в этой роли, хорошо известна мелким независимым государствам Западной Африки, расположенным вблизи ее границ. Нам нечего больше добавить к этому.

47. Было выдвинуто обвинение, что Португалия представляет угрозу международному миру и безопасности. Это обвинение повторяется вновь и вновь, очевидно, в соответствии с согласованной стратегией. Это абсолютно беспочвенное утверждение повторяется за последние годы в различных органах Организации Объединенных Наций. И все это время международный мир и безопасность подвергаются угрозе в других местах земного шара, что вызывает серьезную озабоченность в соответствующих кругах, но я подчеркиваю, как правило, не в Организации Объединенных Наций.

48. Португалия не имеет к этому никакого отношения и не несет никакой ответственности за любой из случаев, когда международный мир и безопасность действительно подвергались и подвергаются угрозе. Всем, кто читает газеты, это известно. С другой стороны, многие из самозванных защитников международного мира и безопасности открыто угрожали прямо или косвенно миру и безопасности национальной территории Португалии, а один из них фактически совершил недавно агрессию против моей страны, в то время как международное сообщество и даже сама Организация Объединенных Наций заняли при этом позицию молчаливого согласия. Между прочим, до сих пор ни один из органов нашей Организации не осудил этого акта агрессии. Не было предпринято также никаких попыток исправить положение, создавшееся в результате совершенного насилия.

49. Делегация Португалии не может не прийти к убеждению, что этот акт преднамеренного и неспровоцированного международного насилия является источником пагубного вдохновения для участников грандиозного заговора против Португалии в международном масштабе, с которым явно связана и настоящая попытка соседнего африканского государства опорочить мою страну. Методы применяемой стратегии поразительно одинаковы. И еще более поразительно в данном случае то, что по крайней мере два ярых подстрекателя Сенегала причастны к насилию, имевшему место в декабре 1961 года, когда один из них оказал агрессору безоговорочную поддержку, а другой подкрепил эту поддержку своим вето, превратив в насмешку вы-

сочайшие принципы, на которых должны основываться международные отношения.

50. Делегация Португалии тщетно надеялась на то, что мы будем избавлены от печальной необходимости зачитывать длинный список нарушений и агрессивных актов, осуществлявшихся или поощрявшихся правительством Сенегала против провинции Гвинеи. Но поскольку они сами открыли ящик Пандоры и поскольку они сами постарались повторить здесь все древние жалобы и обвинения, наша делегация не может обойти это молчанием и в конце концов упомянутый мною список должен быть приведен здесь хотя бы частично. Я хотел бы только прежде сказать, что делегация Португалии делает это с величайшей неохотой и с единственной целью ответить на обвинения в адрес Португалии, которые могут показаться некоторым справедливыми.

51. Приводимые ниже факты могут дать некоторое представление о методах, с помощью которых правительство Сенегала, начиная с 1961 года, нарушает нормы добрососедских отношений в своем поведении с Португалией:

а) Сенегальская радиостанция в Дакаре регулярно отводит значительную часть своих радиопередач подрывной антипортугальской пропаганде, направленной на подстрекательство к насилию против Португалии.

б) Группам террористов — граждан Сенегала и других стран — на территории Сенегала предоставляются возможности для подготовки, оснащения и совершения агрессивных налетов на португальскую территорию и обеспечивается соответствующая поддержка. Так, например, в ночь на 17 июля 1961 года группа в составе приблизительно 20 человек, все из Казаманса в Сенегале, вооруженная саблями, дубинками и бутылками с бензином, вторглась в район, известный под названием Сан-Домингуш в Португальской Гвинеи, перерезала телеграфные и телефонные провода и совершила другие бандитские действия, в частности она похитила жителя португальской деревни и двух его жен, чтобы под угрозой смерти получить от них некоторую информацию.

с) В течение первой недели сентября 1961 года различные банды, каждая численностью в несколько сот человек, начали сосредотачиваться в сенегальских деревнях Ингалема, Бутупа, Бранол и других местах, вблизи границы с Португальской Гвинеей в районе Сан-Домингуш, причем они были вооружены саблями, охотничьими ружьями и кинжалами и были готовы предпринять аналогичные налеты на португальскую территорию с агрессивными целями. Эти банды, несомненно, осуществили бы свои намерения, если бы не своевременное дипломатическое вмешательство со стороны правительства Португалии при посредничестве других дружественных правительств, заставившее сенегальские власти отдать приказ о прекращении этой деятельности.

52. Кроме того, делегация Португалии хочет перечислить некоторые нарушения воздушного пространства Португальской Гвинеи самолетами, прилетающими, по-видимому, из Республики Сенегал. Вот эти случаи, относительно которых имеются сообщения генерального штаба португальской армии в этой провинции: 9 октября 1962 года, в 3 часа 55 минут, самолет пролетел над Тите; 2 ноября 1962 года, в 13 часов, двухмоторный биплан, окрашенный в темно-фиолетовый цвет, пролетел на высоте 300 метров над Сан-Домингуш в непосредственной близости от границы между Португальской Гвинеей и Сенегалом в направлении с севера на юг; 2 ноября 1962 года, между 21 часом 55 минутами и 22 часами 5 минутами, с помощью радара был обнаружен подозрительный летающий объект вблизи реки Мансоа, который направлялся в сторону деревни Бижамита. В сообщении говорится, что есть все основания полагать, что в этом случае наш суверенитет был нарушен вертолетом. 11 ноября 1962 года вблизи Бисау с помощью радара были обнаружены 4 летающих объекта, очевидно, самолеты: первый двигался в направлении юго-восток — север между 19 часами 50 минутами и 20 часами 20 минутами; второй — в направлении северо-запад — восток от Бисау между 20 часами 25 минутами и 20 часами 46 минутами; третий — к западу от Бисау между 20 часами 45 минутами и 20 часами 50 минутами и, наконец, четвертый — к западу от Бисау в направлении на север между 21 часом и 21 часом 45 минутами; 12 ноября 1962 года, в 20 часов 45 минут, в районе реки Жеба к востоку от Бисау с помощью радара был обнаружен летающий объект, явно самолет; 13 ноября 1962 года, в 20 часов, легкий самолет пролетел над казармами в Тите. Самолет был без огня и летел в направлении Катио.

53. Эти нарушения территориальной неприкосновенности и воздушного пространства Португалии, по мнению моего правительства, не носят такого характера, чтобы служить причиной для нашего обращения в Совет Безопасности. И мы уверены, что если бы даже мы были убеждены в обратном и отважились представить жалобу в связи с упомянутыми нарушениями в этот орган Организации Объединенных Наций, так как это сделал Сенегал, то по крайней мере представитель Советского Союза помешал бы тому, чтобы жалоба Португалии была рассмотрена.

54. Перед тем, как закончить свое выступление, делегация Португалии хочет подчеркнуть, что в ряде случаев речи, которые мы выслушали в ходе этой дискуссии, далеко выходили за рамки повестки дня, утвержденной Советом Безопасности. Поэтому мы не будем касаться голословных утверждений, содержащихся в этих речах.

55. В конце моего прежнего выступления (1027-е заседание) я заявил, что правительство Португалии всегда будет готово сотрудничать с правительством Сенегала и обсудить с ним интересующие оба правительства вопросы, с тем чтобы

найти приемлемые для обеих сторон решения и обеспечить гарантии взаимного уважения, при условии, конечно, как я добавил, что эти вопросы не будут предрешаться заранее. В соответствии с духом этого заявления я хочу внести следующее предложение, согласно инструкциям, только что полученным от моего правительства.

56. Ввиду того что Сенегал и Португалия по-разному излагают события, которые якобы произошли в деревне Буниак, правительство Португалии предлагает назначить по взаимному согласию между Сенегалом и Португалией небольшую комиссию, для того чтобы на месте расследовать жалобу, содержащуюся в документе S/5279 от 10 апреля 1963 года. Эта комиссия должна состоять из равного числа компетентных специалистов, назначенных каждой стороной, а председателем этой комиссии должен быть представитель нейтральной страны, приемлемый для обеих сторон.

57. Я уверен, что члены Совета поймут важность этого предложения, сделанного в духе доброй воли и продиктованного искренним желанием добиться примирения. Нет необходимости говорить, что любое решение по рассматриваемым вопросам должно быть отложено, для того чтобы иметь возможность использовать выводы этой комиссии.

58. Г-н ИССЕМБЕ (Габон) (*говорит по-французски*): Прежде чем приступить к обсуждению вопроса, включенного в повестку дня Совета Безопасности, я хотел бы передать делегации Советского Союза искренние соболезнования правительства Габона по поводу безвременной кончины Заместителя Генерального Секретаря по политическим вопросам и делам Совета Безопасности г-на Евгения Дмитриевича Киселева.

59. Я просил разрешения выступить здесь, потому что Габонская Республика связана с братской Республикой Сенегал двусторонними соглашениями о взаимной обороне, и мы считаем, что если Сенегал будет вовлечен в конфликт с любым другим государством и этот конфликт достигнет определенных размеров, то Габон будет вынужден вмешаться. Поэтому спор между Сенегалом и Португалией затрагивает не только Сенегал, но и всех его союзников и все африканские страны в целом. Таким образом, цель моего выступления заключается главным образом в том, чтобы обеспечить возможность урегулирования этого, на мой взгляд, серьезного инцидента между Сенегалом и Португалией путем переговоров.

60. Когда португальские военные самолеты подвергли бомбардировке с воздуха деревню Буниак, расположенную на границе между Сенегалом и так называемой Португальской Гвинеей, правительства Габонской Республики, Камеруна, Берега Слоновой Кости, Конго (Браззавиль), Дагомеи, Верхней Вольты, Малагасийской Республики, Мавритании, Нигера, Центральноафриканской Республики, Руанды и Чада поручили

мне предложить безоговорочную — я повторяю безоговорочную — поддержку Республике Сенегал.

61. Я тем более рад выполнить эту задачу, что жертвой агрессии является член Африкано-Малагасийского союза — организации, которая всегда, еще со времени своего создания, считала Совет Безопасности, или «Совет высшей надежды», судом последней инстанции для всех народов, преданных делу справедливости, свободы и мира.

62. Неоднократные налеты на сенегальскую территорию моторизованных и военно-воздушных подразделений португальской армии дают неопровержимое доказательство того, что колониальная армия президента Салазара готова прибегнуть к любым доступным ей средствам, чтобы остаться на африканском континенте.

63. Однако мне кажется, что такая политика противоречит интересам самого португальского народа. Справедливый гнев, который вызывает у нас расовая ненависть, порожденная политикой, направленной на разжигание племенной розни, может только омрачить будущее многих мелких фермеров, приехавших из Португалии, для того чтобы обосноваться в территориях под португальским управлением. Завтра они могут стать жертвами махинаций своего правительства.

64. Роль Португалии в Африке не всегда состояла, говоря словами английского философа Спенсера, в том, чтобы насаждать культуру или, короче говоря, осуществлять цивилизацию. Сегодня, поддерживая, если не создавая, эту племенную рознь и соперничество между племенем диула из Гвинеи и племенем манджаку из Сенегала, Португалия стремится создать условия, аналогичные тем, которые предшествовали конголезской трагедии.

65. Наша Организация не может оставаться безучастной к этому положению. Она знает, какие страдания может принести африканцам и другим народам эта ненависть, доведенная до безумия. Сохранение неграмотности в африканских территориях, оккупированных Португалией, по моему мнению, равносильно духовному уничтожению целого народа. Сама Организация Объединенных Наций уже занялась этой тревожной проблемой: Генеральная Ассамблея на своей семнадцатой сессии почти единогласно проголосовала за резолюцию [1808 (XVII)], в которой содержатся рекомендации о предоставлении стипендий африканскому населению территорий под португальским управлением. Я убежден, как и все страны, являющиеся членами Африкано-Малагасийского союза, что Организация Объединенных Наций не останется безучастной также и к этой опасности и не позволит Португалии продолжать отказывать народу Гвинеи в праве на самоопределение. Я убежден также, что Организация Объединенных Наций не допустит того, чтобы на соседние страны безнаказанно производились налеты под различными

предлогами. Мы считаем, что народу Гвинеи должно быть предоставлено право выбрать собственную форму правления в условиях полной свободы.

66. Позавчера и сегодня мы с большим вниманием выслушали длинные речи представителя салазаровского правительства. Для тех из нас, кто привык слушать порывистого и вспыльчивого представителя Португалии, умеренный тон его выступления означает признание вины. Он сказал среди прочего, что этот инцидент сфабрикован правительством Сенегала под воздействием иностранных лозунгов в соответствии с известными методами.

67. Я был бы благодарен представителю Португалии, если бы он сказал нам точно, какие методы он имеет в виду. Здесь перед нами встает во весь рост призрак коммунизма. Если мы последуем за ходом рассуждений уважаемого юриста, который представляет Португалию, то мы должны прийти к заключению, что Соединенные Штаты Америки и Бразилия стоят впереди Союза Советских Социалистических Республик как коммунистические государства мира, ибо первое из них вело борьбу во имя свободы, а второе — сбросило невыносимое иго португальского колониализма. Я прошу представителя Португалии назвать хотя бы одно африканское государство, которое придерживалось бы коммунистических убеждений. На широких просторах этого огромного континента вы не найдете ни одного такого государства. Я могу только спросить в таком случае, во имя какого принципа или какого идеала — ибо люди должны сражаться во имя какой-то цели — португальская армия применяет смертоносное оружие против беззащитного народа так называемой Португальской Гвинеи и других стран.

68. Представитель Португалии утверждал также, что никаких полетов над территорией Сенегала, никаких бомбардировок не было, и поэтому нет никакого повода для жалоб. Такая позиция показывает, что у человека, который ее занимает, абсолютно отсутствует объективность, не говоря уже о доброй воле. В самом деле, министр вооруженных сил Республики Сенегал г-н Сиссе Диа со всей очевидностью доказал, что воздушное пространство Сенегала нарушалось, что деревня Буниак подверглась бомбардировке, так как имеется по крайней мере одна жертва, и что жалоба Сенегала, представленная Совету Безопасности, поэтому является оправданной.

69. Таким образом, члены Африкано-Малагасийского союза пришли к выводу, что аргументы, выдвигаемые делегацией Португалии, являются абсолютно беспочвенными. Африкано-Малагасийский союз хотел бы напомнить Португалии, что век пиратов, вандализма и варварства кончился и что перед лицом этого серьезного инцидента, который представляет угрозу миру, Сенегал может рассчитывать на безоговорочную

помощь со стороны 12 братских государств Африкано-Малагасийского союза.

70. Позавчера представитель Португалии в своем выступлении сослался на статью, опубликованную в «Нью-Йорк таймс». Я в свою очередь сейчас зачитаю ему следующий отрывок из газеты «Монд»:

«Комитет в поддержку Анголы и народов португальских колоний опубликовал коммюнике, в котором сообщается о том, что 6 февраля в Ботсоколе (Португальская Гвинея) произошло столкновение между африканскими националистами и португальскими солдатами. Сообщают, что у этих солдат были обнаружены документы, которые неопровержимо доказывают, что они являются испанскими гражданами».

71. Жаль, что представитель Португалии использует свой удивительный талант юриста для защиты такого скверного дела, как дело обреченного на гибель колониализма.

72. Г-н ДАДЕ (Конго, Браззавиль) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы воспользоваться этой возможностью и публично выразить от имени нашей делегации соболезнования и сожаления по поводу смерти г-на Евгения Киселева, чья выдающаяся деятельность и прекрасные деловые качества на весьма ответственном посту, который он занимал в Совете Безопасности, получили высокую оценку.

73. Затем я хотел бы поблагодарить вас, г-н Председатель, за то, что вы позволили мне выступить от имени моего правительства и разъяснить позицию моей страны в этом конфликте, в котором пострадавшей стороной является Сенегал — братское государство и союзник Конго (Браззавиль).

74. Мы со справедливым негодованием слушали сообщение о нарушениях сенегальской границы, более или менее регулярно совершавшихся Португалией за последние два года. Мы с разочарованием выслушали — увы, уже не впервые! — опровержения, высказанные представителем Португалии в несколько ироническом тоне. Он сказал, что хотел бы, чтобы подобные инциденты урегулировались путем двусторонних переговоров без обращения в Совет Безопасности, международный орган, который является последней инстанцией и который должен созываться только в тех случаях, когда нет других способов сохранить мир.

75. Однако мы знаем, что Сенегал уже не раз в прошлом непосредственно обращался к Португалии, так как нарушения, о которых идет речь, происходят с 1961 года. Более того, можем ли мы удивляться тому, что Сенегал не верит в успех урегулирования спора на дружественной основе, если мы знаем, что в этом споре ему придется иметь дело с правительством, которое в течение нескольких лет систематически отказывается выполнять резолюции Организации

Объединенных Наций и, в частности, резолюцию 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи о предоставлении независимости колониальным странам и народам, которой африканские народы придают особое значение? Как может представитель Португалии ссылаться на положения Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся отношений между государствами, если эта страна отказывается признать основные права человека, провозглашенные в этом Уставе? После 14 декабря 1960 года, когда Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций решительно осудила подчинение любого народа иностранному господству, африканские страны имели достаточно возможностей наблюдать, как Португалия упорно сопротивлялась осуществлению этой резолюции. Поэтому они потеряли всякую надежду на успех дружественных переговоров с этой страной. Чего можно ожидать от двусторонних переговоров с правительством, которое остается глухим к неоднократным осуждениям его со стороны международного сообщества?

76. Представитель Португалии, несомненно, хотел заставить нас забыть об этом намеренном отказе от выполнения всех наших резолюций, а также об отказе Португалии сотрудничать с различными комитетами, созданными нашей Ассамблеей для решения проблем деколонизации, когда он пытался умалить значение жалобы Сенегала и изобразить ее как необдуманную реакцию соседа, слишком быстро вышедшего из себя по пустякам, которые того не стоят. Он пытался поставить под сомнение изложенные факты, потому что делегация Сенегала вначале допустила ошибку в отношении даты. Однако нам очень хорошо известно, что средства связи в африканских странах еще не отвечают стандартам западного мира, мы же собрались сюда для того, чтобы установить достоверность фактов, а не для того, чтобы определить, когда они имели место — 8 или 9 апреля.

77. Представитель Португалии весьма иронически говорил о словах, употребленных делегацией Сенегала для определения оружия, которое было использовано португальскими самолетами 8 апреля. Но даже, если и была какая-то путаница между гранатами и ракетами, то разве это более важно, чем тот факт, что был совершен акт агрессии?

78. И, наконец, представитель Португалии высыпал ворох цитат, с которыми мы сейчас хорошо ознакомились. Для того чтобы защитить себя, он спрятался за спины государственных деятелей Африки, которые в прошлом хорошо отзывались о его стране. По крайней мере это доказывает, что народы Африки имеют мирные намерения и проявляют большую терпимость. Это показывает, что они в течение долгого времени надеялись на то, что когда-нибудь Португалия выполнит свою цивилизаторскую миссию в том значении, как ее понимает мировая общественность, то есть не увековечение колониального порабощения под маской так называемой

интеграции, а, наоборот, достижение ее колониями независимости путем переговоров и свободно установленное сотрудничество. Однако число африканских лидеров, которые все еще питают какую-то надежду на изменение политики Португалии и поэтому выступают за примирение, сокращается с каждым днем. Я боюсь, что в этом вопросе источник, из которого уважаемый представитель Португалии черпает свои цитаты, скоро иссякнет.

79. Сейчас, в 1963 году, когда самые мощные бастионы колониализма рушатся один за другим, что могут думать африканские лидеры, когда они видят, как Португалия упрямо цепляется за свои африканские провинции, являющиеся таким же анахронизмом на нашем континенте, как и политический режим в Европе, отчаянно цепляющийся за мифы как за средство спасения.

80. Мы уже не впервые слышим, как Португалия отвечает на выдвигаемые против нее обвинения игрой слов. Но это искусное жонглирование политической добрососедских отношений, это опровержение дат и терминов не может заставить нас забыть о том, что на карту поставлено нечто гораздо более важное. Самые лучшие дипломаты не смогут превратить в комедию и шутку трагедию народов Африки, которые все еще ожидают независимости. Во всех случаях, когда португальская армия вторгается в Сенегал, нам говорят, что это ошибка, и во всех случаях, когда португальские реактивные самолеты пролетают над территорией Сенегала, мы слышим, что это просто мелкий инцидент, причиной которого является большая скорость современных самолетов. Нам говорят, что один инцидент действительно имел место, но ему можно найти оправдание, что другой либо произошел не совсем так, как о нем сообщают, либо его совсем не было. Однако никто не пытается нам объяснить подробно, почему в эту отдаленную часть Африки необходимо посылать столько патрулей, самолетов и моторизованных колонн. Почему нарушения границ становятся обычным делом, в то время как по логике вещей миролюбивые народы этой части Сенегала и Гвинеи вообще никогда не должны видеть какой-либо иной формы, кроме формы немногочисленных полицейских, и во всяком случае совершенно не должны учиться отличать гранаты от ракет.

81. Португалии, несомненно, хорошо известно, что проблема, которую сейчас рассматривает Совет Безопасности, имеет гораздо большее значение, чем простой факт пограничного инцидента. Пытаясь свести все к мелкому недоразумению между двумя хорошими соседями, Португалия просто выдает свой страх перед тем, что Совет Безопасности, а через него и все сообщество народов еще раз сурово осудят не только ошибку, допущенную самолетом или патрулем, но и всю политику страны, которая в своей слепоте сама исключает себя из семьи свободных народов.

82. Мы знаем, как мало значения Португалия придает решениям нашей Организации, но мы, африканцы, еще раз хотим поставить в известность правительство г-на Салазара, что время для шуток миновало. Мы помним, что в 1961 году, когда обсуждалось драматическое положение в Анголе и Кабинде, представитель Португалии, который сейчас здесь присутствует, ответил на наше решение в обычном ироническом тоне. На границах Кабинды моя страна столкнулась с инцидентами, аналогичными тем, с которыми сейчас имеет дело Сенегал. Наша делегация уже имела возможность осудить их на последней сессии Генеральной Ассамблеи. Эти пограничные инциденты сами по себе не носили бы серьезного характера, если бы они не являлись отражением трагической ситуации, созданной Португалией в различных частях Африки, которыми она управляет.

83. Правительство Конго (Браззавиль) подписало Устав Организации Объединенных Наций, и оно полно решимости сотрудничать в деле поддержания международного мира. Занимая подобную позицию, оно разделяет взгляды всех государств, входящих в Африкано-Малагасийский союз, членом которого является Сенегал, Африка коренным образом заинтересована в мирном развитии. Так или иначе, но она должна развиваться, и этот процесс нельзя остановить. Португалия вследствие своей упрямой политики в настоящее время является главным препятствием для этого развития и будет представлять для него угрозу в будущем. Система ее так называемого многорасового общества сейчас еще решительнее, чем когда-либо, отвергается народами, находящимися под ее опекой. Таким образом, единственная возможность, которая осталась у лиссабонского правительства, — это попытаться принудить к молчанию угнетенные народы с помощью массовых убийств и военных репрессий. Вот почему ее самолеты и патрули так часто по ошибке попадают на чужие территории. Мы признаем, что ущерб, который они наносят нашей стране, не идет ни в какое сравнение с тем, что они творят в своих колониальных территориях. Мы не собираемся еще раз устраивать суд над политикой Португалии. Это уже неоднократно делалось в нашей Организации, и результатом было почти единодушное осуждение этой политики со стороны Генеральной Ассамблеи. Однако, встав сегодня на защиту Сенегала, мы хотим еще раз во имя всех африканских народов, которые все еще подвергаются угнетению, заклеймить упрямство португальского колониализма.

84. Мы надеемся, что вероломство Португалии в этом вопросе будет установлено и что Португалию призовут прекратить эти военные вторжения в соседние страны, которым она навязывает свое незаконное присутствие в Африке. Однако в то же самое время мы настаиваем, чтобы Совет Безопасности установил основную причину этих инцидентов, а именно — военное господство, которое Португалия вынуждена осуществ-

лять в территориях, которыми она управляет. Мир нельзя восстановить на границах Гвинеи, послав лишь комиссию для расследования и оценки ущерба, причиненного португальскими самолетами. Великие державы, которые в Совете Безопасности несут ответственность за сохранение международного мира, должны осознать масштабы угрозы, которая исходит от Португалии в Африке. Если они не сделают этого, если откажутся использовать свой авторитет для того, чтобы принудить Португалию изменить свою африканскую политику, то мы боимся, что Совету Безопасности в один прекрасный день придется собраться для обсуждения более серьезных и более кровопролитных инцидентов, которые могут привести к прямому конфликту между португальскими войсками и африканскими странами, объединенными в единое целое для защиты своего будущего.

85. Именно потому, что мое правительство испытывает братские чувства к подвергающемуся угрозе народу Сенегала и угнетаемым патриотам Гвинеи, оно сегодня считает своим долгом обратиться к Совету Безопасности с призывом. Оно надеется, что агрессоры будут названы и привлечены к ответу. Но оно надеется также, что корни этой агрессии будут открыто выставлены на суд общественности, так как они берут свое начало из открытого и повседневного нарушения Португалией нашего Устава и наших резолюций. Вот в чем источник печальных событий, по поводу которых Сенегал приносит сегодня свою жалобу. Вот тот позор, которому Совет Безопасности обязан положить конец, для того чтобы сохранить мир в Африке, пока еще есть для этого время.

Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.